

Berlin w. 21 XII 03

Cher Monsieur

Monsieur Hara m'a dit que vous lui avez exprimé le désir de posséder un exemplaire de mon livre „Japanische Schwertzieraten“ et je me hate de vous expédier un livre sous l'adresser de Monsieur votre frère, Monsieur T. Hayashi, je serais charmé si le contenu vous intéresserait.

En même temps je prends la liberté de vous faire quelques questions, comme

[To 2nd page left]

je ne comprends pas bien la signification de quelques mots que contient votre note du 14 décembre. [?]

1. Vous écrivez plusieurs fois Mushakudo, est-ce shakudo avec une couleur brune ou argentine ?

2. N° 29 Kozuka, Shôami Manéyo-shiu, [?] incrusté d'or, de Kano-kin de cuivre rouge etc. etc.

3. N° 50 fuchi-kashira, cuivre, muki = kuyéshi

4. N° 77 Garde fer, [?] congue et fleurette

5. N° 86 // // haricot sasagé

6. N° 90 // cuivre rouge ciselé et doré simulant Kin karakawa

J'ai souligné les mots dont je ne sais pas le sens exacte et il serait bien aimable si vous vouliez me dire quelles sortes d'or (kin) on comprend par ces termes classiques.

Je vous remercie d'avance pour votre réponse et pour le bon accueil que vous et Monsieur Hayashi m'avez fait pendant mon séjour à Paris.

Agréez Monsieur mes salutations empressées.

Gustav Jacoby

[*] 全体的に文法の誤りがあるが原文のまま書き起こした。